



GUSTAV MAHLER

SONGS OF A WAYFARER

**SONGS ON THE DEATH
OF CHILDREN**

ГУСТАВ МАЛЕР

**ПЕСНИ СТРАНСТВУЮЩЕГО
ПОДМАСТЕРЬЯ**

ПЕСНИ ОБ УМЕРШИХ ДЕТЯХ



M 18 Mahler G. Songs of a Wayfarer. Songs on the Death of Children : sheet music / G. Mahler. — 3rd edition, stereotyped. — Saint Petersburg : Lan : The Planet of Music, 2024. — 76 pages. — Text : direct.

This collection consists of two vocal cycles by the great Austrian composer Gustav Mahler (1860–1911).

The cycle “Songs of a Wayfarer” for the voice and orchestra was written in 1885 (later the composer made the transcription for the voice and orchestra). Of the six pieces, there remained four in the final version. In the cycle Mahler refers to the themes of life, its beauty and the twists of fate, which became the principal ones in his further work.

The cycle “Songs on the Death of Children” (1904) has a completely different structure. Five songs written on poems by the German romantic poet F. Rückert, reflect an entire mood of inconsolable grief.

The edition is addressed to students and teachers of music colleges and high schools, professional musicians and a wide range of amateurs.

УДК 784.3
ББК 85.943

M 18 Малер Г. Песни странствующего подмастерья. Песни об умерших детях : ноты / Г. Малер. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Лань : Планета музыки, 2024. — 76 с. — Текст : непосредственный.

ISBN 978-5-507-48719-6 (Издательство «Лань»)

ISBN 978-5-4495-2894-0 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

ISMN 979-0-66005-329-4 (Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

Сборник включает в себя два вокальных цикла великого австрийского композитора Густава Малера (1860–1911).

Цикл «Песни странствующего подмастерья» для голоса и фортепиано был написан в 1885 году (позднее переложен композитором для голоса и оркестра). Из шести пьес в окончательной редакции осталось четыре. В цикле Малер обращается к темам жизни, её красоты и превратностях судьбы, ставшим для его дальнейшего творчества центральными.

Совершенно иной строй имеет цикл «Песни об умерших детях» (1904). Пять песен, написанные на стихи немецкого романтика Ф. Рюккерта, отражают единое настроение безутешной скорби.

Издание адресовано студентам и педагогам музыкальных средне-специальных и высших учебных заведений, профессиональным музыкантам и широкому кругу любителей.

Обложка
А. Ю. ЛАПШИН

© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2024
© Н. А. Александрова (перевод с немецкого), 2024
© А. М. Скрипко (вступительная статья, перевод), 2024
© Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»,
художественное оформление, 2024



CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

Foreword	3	Предисловие
Songs of a Wayfarer		Песни странствующего подмастерья
(1) When My Sweetheart is Married	9	(1) Когда у моей ненаглядной будет свадьба
(2) I Went This Morning over the Field ...	14	(2) Шёл я утром через поле
(3) I Have a Gleaming Knife	23	(3) Есть у меня сверкающий нож
(4) The Two Blue Eyes of My Beloved	30	(4) Голубые глаза моей любимой
<i>Lyrics</i>	35	<i>Тексты песен</i>
Songs on the Death of Children		Песни об умерших детях
(1) Once more the sun would gild the morn!	40	(1) В лучах весёлых тает мгла
(2) Ah, now I know why oft I caught you gazing	45	(2) Тот тёмный пламень, что вы мне метали
(3) When thy mother dear	50	(3) Mamochka tvoya
(4) I think oft', they've only gone a journey!	56	(4) Быть может, они теперь гуляют
(5) In such a tempest!	61	(5) Когда так грозно грохочет гром
<i>Lyrics</i>	70	<i>Тексты песен</i>





Lieder eines
fahrenden Gesellen

Songs of
a Wayfarer

(words by Gustav Mahler)

Песни
странствующего
подмастерья

(слова Густава Малера)



Wenn mein Schatz Hochzeit macht

When My Sweetheart
is Married

Когда у моей ненаглядной
будет свадьба

Words by Gustav Mahler
Слова Густава Малера

Gustav Mahler
Густав Малер

Allegro **Langsam****

p *p*

Auf den fortwährenden Tempowechsel ist genau zu achten* Wenn mein Schatz Hochzeit

Piano

p *pp*

Allegro **Andante** **Allegro** **Andante**

macht, fröh - li - che Hoch - zeit macht, hab' ich mei - nen

mf *pp* *mf* *p*

Allegro rit. **Andante**

p

trau - ri - gen Tag! Geh' ich in mein Käm - mer

mf *pp*

* Pay attention to the continuing
change of tempo.

** Slowly.

* Нужно внимательно следить
за постоянной сменой темпа.

** Медленно.

Allegro

**Andante
espress.**

-lein, dunk - les Käm-mer - lein, wei - ne wein' um mei-nen

m.s.

rit. Allegro

Schatz, um mei - nen lie - ben Schatz!

f

rit.

Moderato

pp

Blüm-lein blau!

pp

Blüm-lein blau! Ver-dor - re nicht! Ver-dor - re nicht! Vög - lein

pp

sempre pp

tr

süß! Vög - lein süß! Du singst auf grü - ner

tr

Hei - de Ach! wie ist_ die Welt so schön! Zi-

f *p*

mf *f* *mf*

tr